

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 77 (1959)  
**Heft:** 252

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptée

Nr. 252

Bern, Donnerstag 29. Oktober 1959

77. Jahrgang — 77<sup>e</sup> année

Berne, jeudi 29 octobre 1959

N° 252

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Téléphon Nummer (031) 21680  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich  
Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.— zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;  
Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-  
Ragla: Publicitas A.G. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum;  
Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berna. — Téléphona numéro (031) 21680  
En Suisse, les abonnements ne pouvant être pris qu'à la posta. Prix d'abonnement: Suisse:  
un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.;  
étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port an sus). — Règles des annonces:  
Publicitas.S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger:  
30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Antlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Kraftloserklärung einer Ausweisakte für Handelsreisende.  
Ed. Jaeger S. A., Fabrique d'Horlogerie et d'Instruments de précision, Le Sentier.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Chile: Einfuhrregime. — Chili: Régime des importations.  
Sudan: Zollvorschriften. — Soudan: Régime douanier.  
Schweizerisch-ungarischer Warenverkehr. — Trafic commercial entre la Suisse et la  
Hongrie. — Scambi commerciali tra la Svizzera e l'Ungheria.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es wird die Kraftloserklärung der Obligation Nr. 554, zu Fr. 1000.—, 3 $\frac{3}{4}$ %,  
der Kraftwerke Zervreila AG, Vals, von 1957, mit Zinscoupons per 15. April  
1960 und ff. begehrt. Es ergeht die öffentliche Aufforderung an den eventuellen  
Besitzer dieses Titels, diesen innert sechs Monaten ab heute der unterfertigten  
Amtsstelle vorzulegen, andernfalls er als kraftlos erklärt wird. (575)

Lumbrein (Gbd.), den 27. Oktober 1959.

Der Präsident des Bezirksgerichtes Glener:  
Capul.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Mit Beschluss vom 13. Oktober 1959 hat die II. Zivilkammer des Ober-  
gerichtes nach erfolglosem Aufruf folgende Schuldurkunden als kraftlos erklärt:

- Schuldbrief von Fr. 2000.—, ausgestellt am 17. Juni 1895 auf a. Gemein-  
derat Eduard Haab, Ulrichen Sohn, von und wohnhaft im Oberdorf in Herrli-  
berg, zu Gunsten der Sparkasse Männedorf, seit 3. Mai 1905 lautend auf  
Adolf Haab und zu Gunsten von Eduard Haab, beide von und in Herrliberg,  
vorgangsfrei lastend auf 3 Vierling (ca. 27 Aren) Wiesen im Hechlenberg  
und ursprünglich auf 2 Vierling (ca. 18 Aren) Wiesen im Paschi, letztere seit  
3. Mai 1905 aus der Pfandhaft entlassen und durch 3 Vierling (ca. 27 Aren)  
Wiesen im Hechlenberg, Gemeinde Herrliberg, ersetzt, welche zusammen  
mit den weiteren ca. 27 Aren Wiesen daselbst Kat. Nr. 559 bilden;
- Schuldbrief von Fr. 1500.—, ausgestellt am 6. November 1911 auf Adolf  
Haab, Eduards sel. Sohn, von und in Oberdorf-Herrliberg, zu Gunsten des  
Samuel Gump, Tödistrasse 48, Zürich 2, vorgangsfrei lastend auf Kat. Nr. 871  
(ca. 36 Aren Streueriedt im Riedt, unterhalb der Kirche Wetzwil, Gemeinde  
Herrliberg);

letztbekannter Inhaber beider heute gemäss § 259 EG z. ZGB den Inhaber-  
titeln gleichgestellter Briefe: Adolf Haab, geb. 1880, Landwirt in Herrliberg,  
heutiger Eigentümer aller noch belasteten Liegenschaften: Adolf Haab, geb.  
1912, Landwirt in Herrliberg. (577)

Meilen, den 27. Oktober 1959.

Im Namen des Bezirksgerichtes Meilen,  
der Substitut: Breitenmoser.

Par jugement du 27 octobre 1959, le président du Tribunal II du district  
de La Chaux-de-Fonds a prononcé l'annulation de l'obligation hypothécaire au  
porteur de 20 000 fr., souscrite par M. Raoul-Edmond Steudler le 31 janvier  
1949, inscrite au registre foncier le 2 février 1949, sous N° 19/1949, grevant en  
second rang, avec profit des cases libres, l'article 8595 du cadastre de La Chaux-  
de-Fonds. (576)

La Chaux-de-Fonds, 27 octobre 1959. pr. Le greffier du Tribunal:  
J.C.L. Hess, subst.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Kantone/Cantons/Cantoni:

Bern, Luzern, Nidwalden, Zug, Basel-Landschaft, Appenzel I.-Rh.,  
St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais,  
Neuchâtel

### Bern — Berne — Berna

#### Bureau Interlaken

23. Oktober 1959. Bäckerei, Spezereien usw.

Marcel Pfluger, in Wengen, Gemeinde Lauterbrunnen. Inhaber der Firma  
ist Marcel Pfluger, von Solothurn und Oensingen, in Wengen, Gemeinde Lauter-  
brunnen. Bäckerei, Konditorei und Spezereihandlung. Am Acher.

23. Oktober 1959. Milch, Milchprodukte.

Hans Graf, in Wengen, Gemeinde Lauterbrunnen, Milch-, Butter- und Käse-  
handlung (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1935, Seite 1562). Die Firma wird  
infolge Todes des Inhabers gelöscht.

23. Oktober 1959. Milch, Milchprodukte.

Lena und Hilda Graf, in Wengen, Gemeinde Lauterbrunnen. Lena und Hilda  
Graf, beide von Lauterbrunnen, in Wengen, Gemeinde Lauterbrunnen, sind  
unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 19. Ok-  
tober 1954 begonnen hat. Milch-, Butter- und Käsehandlung. Im Grubi.

### Luzern — Lucerne — Lucerna

23. Oktober 1959. Autotransporte.

U. Burkhardt, in Sursee, Autotransporte und Gesellschaftsfahrten (SHAB.  
Nr. 57 vom 10. März 1947, Seite 671). Diese Firma ist infolge Verkaufs des  
Geschäftes erloschen.

23. Oktober 1959.

Feral G.m.b.H. Apparatebau-Werkstätte, Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 89  
vom 16. April 1957, Seite 1031). Alfred Disler und Wladimir Kukuk sind nicht  
mehr Gesellschafter. Ihre Stammanteile von Fr. 3000 bzw. Fr. 1000 wurden  
käuflich übernommen durch den Gesellschafter Max J. Purtschert, der seiner-  
seits einen Anteil von Fr. 2000 abgetreten hat an Ernst Portmann, von Ober-  
gerlafingen, in Luzern (neu). Laut öffentlicher Urkunde vom 14. Oktober 1959  
sind die Statuten entsprechend geändert worden. Das Stammkapital von  
Fr. 25 000 zerfällt in einen Stammanteil von Fr. 23 000 des Gesellschafters  
Max J. Purtschert, wie bisher mit Einzelunterschrift, und in einen solchen von  
Fr. 2000 des Gesellschafters Ernst Portmann; dieser führt Kollektivunter-  
schrift zusammen mit dem andern Gesellschafter.

23. Oktober 1959.

Oelhydraulik H. Hagenbueh, in Ebikon, Fabrikation von und Handel mit  
oelhydraulischen Organen usw. (SHAB. Nr. 115 vom 22. Mai 1959, Seite 1446).  
Die Prokura von Robert Beringer ist erloschen.

### Nidwalden — Unterwald-le-bas - Unterwalden basso

24. Oktober 1959. Erzeugnisse aus Kunststoffen.

Technoplast-Spindler A.-G., in Buochs, Fabrikation von und Handel mit  
Erzeugnissen aus Kunststoffen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 237 vom 10. Ok-  
tober 1957, Seite 2667). Die Gesellschaft wird infolge Verlegung des Sitzes nach  
Freiburg (SHAB. Nr. 204 vom 3. September 1959, Seite 2455) im Handels-  
register von Nidwalden von Amtes wegen gelöscht.

### Zug — Zoug — Zugo

20. Oktober 1959. Elektrische Apparate.

Otto Sehumpf, in Zug, Vertretung elektrischer Apparate (SHAB. Nr. 108 vom  
11. Mai 1954, Seite 1207). Die Firma hat ihren Sitz nach Baar verlegt. Domizil:  
an der Lorze.

20. Oktober 1959. Chemisch-technische Produkte.

Vilorex, Otto Sehumpf, in Zug, Handel mit chemisch-technischen Produkten  
(SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1958, Seite 2379). Die Firma hat ihren  
Sitz nach Baar verlegt. Domizil: an der Lorze.

24. Oktober 1959. Parfümerien usw.

Cidipa S.A. (Cidipa A.G.) (Cidipa Ltd.), in Zug. Gemäss öffentlich beurkundef-  
tem Errichtungsakt und Statuten vom 23. Oktober 1959 besteht unter dieser  
Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit und die Vertretung  
von Parfümerien- und kosmetischen Produkten sowie von Waren aller Art,  
die Beteiligung an andern gleichartigen Unternehmen sowie die Verwaltung  
von gleichartigen Unternehmen und Beteiligungen. Die Gesellschaft kann alle  
Transaktionen des Mobilien- und Immobilienverkehrs wie auch treuhänderische  
Geschäfte tätigen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und  
ist eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schwei-  
zerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder meh-  
reren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Otto Rüttimann-Mergy, von Stein-  
hausen und Neuenburg, in Binningen. Er führt Einzelunterschrift. Domizil:  
Oswaldgasse 13 (bei Dr. J. Hegglin).

24. Oktober 1959.

Bömke Treufinanz G.m.b.H., in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten  
vom 24. Oktober 1959 besteht unter dieser Firma eine Gesellschaft mit be-  
schränkter Haftung. Sie bezweckt: Anlage und Verwaltung von Vermögens-  
werten aller Art; Finanzierung von und Beteiligung an kommerziellen und indu-

striellen Unternehmungen und Durchführung aller damit zusammenhängenden Geschäfte. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben. Die Gesellschaft beabsichtigt, von Helmut Busch, deutscher Staatsangehöriger, in Stuttgart, die Liegenschaft Nr. 1981 Plan 29 des Grundbuches Emmen, zum Preise von Fr. 376 000 zu erwerben. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind: Alfred Bömke, deutscher Staatsangehöriger, in Buderich bei Düsseldorf, mit einer Stammeinlage von Fr. 15 000 und Adelheid Bömke, geborene Röttken, deutsche Staatsangehörige, in Buderich bei Düsseldorf, mit einer Stammeinlage von Fr. 5000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift sind die Gesellschafter Alfred und Adelheid Bömke sowie Peter Schmid, von Baar, in Zug. Domizil: Poststrasse 9 (bei Peter Schmid).

24. Oktober 1959. Metallurgische Produkte.

**Tolcontor A.G.**, in Zug, Durchführung von Handels- und Kommissionsgeschäften, insbesondere mit metallurgischen Produkten (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1958, Seite 3429). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 15. Oktober 1959 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: **Gartag A.G.**

#### Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

22. Oktober 1959.

**Rhein-Umschlag A.G.**, in Muttenz. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 15. Oktober 1959 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist der Betrieb von Umschlags-, Lager- und Aufbereitungseinrichtungen, insbesondere für Kies und Sand sowie für Schüttgüter aller Art. Sie kann auch den Handel, den Import und Export mit solchen Gütern betreiben. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehören an: Dr. Franz Huber, von und in Basel, Präsident; Verena Meier-Vischer, von Büren (Solothurn), in Muttenz, und Gottlieb Sutter-Lehner, von Basel, in Muttenz; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Birsfelderstrasse 36.

24. Oktober 1959.

**Maschinenbau Leya A.G.**, in Muttenz (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1949, Seite 2912). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Arthur Daetwiler ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die bisherige Präsidentin Lilly Dubosson-Ley ist nun einziges Mitglied der Verwaltung und führt Einzelunterschrift.

#### Appenzell I.-Rh. — Appenzell Rh. int. — Appenzello int.

22. Oktober 1959.

**Josef Manser, Molkerei, Transporte, Brülisau**, in Brülisau, Bez. Schwende (SHAB. Nr. 215 vom 14. September 1948, Seite 2506). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

22. Oktober 1959. Molkerei.

**B. Manser-Manser**, in Brülisau, Bez. Schwende. Inhaberin der Firma ist Wwe. Benedikta Manser-Manser, von Appenzell, in Brülisau, Molkerei, Berg.

#### St. Gallen — St. Gall — San Gallo

23. Oktober 1959.

**Milchproduzenten-Genossenschaft, Rapperswil und Umgebung**, in Rapperswil (SHAB. Nr. 79 vom 5. April 1956, Seite 873). An der Generalversammlung vom 2. Juli 1959 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Vorstand besteht nun aus dem Präsidenten, Vizepräsidenten, Aktuar, Kassier und einem Beisitzer. Die übrigen Aenderungen betreffen die publikationspflichtigen Tatsachen nicht. Die Unterschriften von Vinzenz Helbling und Primus Blöchliger sind erloschen. Der bisherige Beisitzer Kaspar Landolt, von Näfels, in Wurnsbach, Gemeinde Jona, wurde zum Präsidenten ernannt. Neu wurde als Vizepräsident in den Vorstand gewählt: Johann Rüegg, von St. Gallenkappel, in Rapperswil. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Aktuar oder dem Kassier.

23. Oktober 1959. Metzgereimaschinen usw.

**Armin Maehle**, in St. Gallen, Metzgerei- und Käseemaschinen usw. (SHAB. Nr. 120 vom 24. Mai 1957, Seite 1394). Neues Geschäftslokal: Zürcherstrasse Nr. 104 a.

23. Oktober 1959.

**City Park Drogerie H.J. Grimmer**, bisher in St. Gallen, Drogerie, Handel mit Lebensmitteln (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1957, Seite 3043). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Bäretswil (Zürich) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht (SHAB. Nr. 244 vom 20. Oktober 1959, Seite 2870).

23. Oktober 1959.

**Bucher, Restaurant und Hotel Jakobshof Wattwil**, in Wattwil (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1938, Seite 1361). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

23. Oktober 1959. Baugeschäft.

**Kurt Bendel**, in St. Gallen, Baugeschäft (SHAB. Nr. 304 vom 29. Dezember 1954, Seite 3342). Diese Firma ist infolge Gründung einer Kommanditgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen per 1. Januar 1959 über an die Nachfolgefirma «Kurt Bendel & Co.», in St. Gallen.

23. Oktober 1959. Baugeschäft.

**Kurt Bendel & Co.**, in St. Gallen. Kurt Bendel, von Schaffhausen und St. Gallen, in St. Gallen, und Walter Gautschi, von Gränichen (Aargau), in Schwellbrunn, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1959 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Kurt Bendel. Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 30 000 ist Walter Gautschi. Er führt Einzelprokura. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Kurt Bendel», in St. Gallen, Baugeschäft, Rorschacherstrasse 67.

23. Oktober 1959. Textilwaren.

**Eugster & Fiechter**, in St. Gallen, Vertretungen für und Handel mit Textilwaren, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 162 vom 13. Juli 1928, Seite 1382). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Hans Eugster aufgelöst. Die Firma ist am 31. Oktober 1959 erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Jacob Fiechter, von Dürrenroth (Bern), in St. Gallen, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR weitergeführt. Die Firma lautet nun **Jacob Fiechter**.

23. Oktober 1959. Stickereien.

**Henry Ferber & Co.**, in St. Gallen, Stickereien, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 124 vom 29. Mai 1957, Seite 1436). Der unbeschränkt haftende

Gesellschafter Henry Ferber und die Kommanditärin Ella Sonja Ferber-Spiess wohnen nun in St. Gallen.

24. Oktober 1959. Transporte, Reisen usw.

**J. Véron, Grauer & Cie, Société Anonyme**, Zweigniederlassung in St. Gallen, Betrieb einer Transport-, Reise-Passage- und Auswanderungsagentur (SHAB. Nr. 157 vom 10. Juli 1959, Seite 1960), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Genf. Adolphe Dubouloz ist als Delegierter zurückgetreten, bleibt aber Präsident des Verwaltungsrates. Das Verwaltungsratsmitglied Fernand Chanel ist nun Delegierter. Beide führen wie bisher Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen.

24. Oktober 1959. Spielwaren, Lederwaren usw.

**Zollikofer & Co.**, z. Schegggen, in St. Gallen, Spielwaren, Lederwaren usw., Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 69 vom 25. März 1953, Seite 704). Der Gesellschafter Ernst Zollikofer-Forster wohnt nun in Wittenbach.

24. Oktober 1959. Elektronische Apparate usw.

**Belton-Service A.G.** St. Gallen, in St. Gallen, Herstellung und Verkauf von elektronischen und medizinischen Apparaten aller Art (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1958, Seite 1956). Geschäftsdomizil: Kornhausstrasse 3.

24. Oktober 1959. Wärmerückgewinnungsanlagen usw.

**F. Fröhlich dipl. Ing. ETH**, in St. Gallen, Wärmerückgewinnungs-, Klima- und Ventilationsanlagen usw. (SHAB. Nr. 304 vom 28. Dezember 1957, Seite 3416). Neues Geschäftsdomizil: St. Leonhardstrasse 39.

24. Oktober 1959. Transporte, Autoreparaturen.

**Jakob Fehr's Erben**, in St. Gallen, Transporte und Autoreparaturwerkstätte, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1957, Seite 556). Die Gesellschafterin Elsa Fehr heisst nun infolge Verheiratung Elsa Preisig-Fehr und ist Bürgerin von St. Peterzell (St. Gallen).

24. Oktober 1959. Getreide, Futtermittel usw.

**W. Fräfel**, in Wil, Handel mit Futtermitteln und Dünger (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1949, Seite 1118). Die Geschäftsart lautet nun: Handel mit Getreide und Futtermitteln, Fabrikation von «Fräfels Kraftfutter».

24. Oktober 1959. Autospenglerei, Garage.

**Johann Rupp-Flammer**, in Flawil, Auto-Spenglerei, Garage (SHAB. Nr. 138 vom 18. Juni 1959, Seite 1730). Geschäftsdomizil: Wilerstrasse 247.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

17 ottobre 1959. Minerali, ecc.

**Mineraria S. a. g. l.**, in Poschiavo. Con atto pubblico e statuti del 10 ottobre 1959, è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società a garanzia limitata. La società ha per scopo la ricerca di minerali, la lavorazione e la vendita dei prodotti della ricerca ed eventualmente la coltivazione di minerali, la loro lavorazione ed il commercio dei prodotti di detta coltivazione derivati ed affini. Il capitale sociale è di 21 000 fr. Soci sono: «Industria Chimico Mineraria Valmalenco S.p.A.», con sede in Morbegno (Italia), con una quota sociale di 14 000 fr., nella quale è compreso un apporto in natura consistente in un compressore marca «Atlas» del valore prezzo di 3660 fr., e Leone Grazia, da Poschiavo, in St. Antonio, comune di Poschiavo, con una quota sociale di 7000 fr. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La gestione della società è affidata al Dott. Felice Luminati, di ed in Poschiavo, il quale vincola la ditta mediante firma individuale. Domicilio: presso Dott. Felice Luminati, Poschiavo.

24. Oktober 1959. Hotel, Kurhaus.

**Paul Beck**, in Alvanèu-Bad, Hotel und Kurhaus Alvanèu-Bad (SHAB. Nr. 281 vom 30. November 1949, Seite 3117). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Clara Beck-Hohler, in Alvanèu-Bad».

24. Oktober 1959. Hotel, Kurhaus.

**Clara Beck-Hohler**, in Alvanèu-Bad. Inhaberin dieser Firma ist Wwe. Clara Beck-Hohler, von Schaffhausen, in Alvanèu-Bad. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Paul Beck», in Alvanèu-Bad. Betrieb des Hotels und Kurhauses Alvanèu-Bad.

24. Oktober 1959. Restaurant.

**A. Fontana**, in Chur, Restaurant «Braustube Untertor» (SHAB. Nr. 88 vom 15. April 1954, Seite 981). Diese Firma ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

24. Oktober 1959. Café-Restaurant.

**Sehwestern Grieder**, in Davos-Platz. Betrieb des Café-Restaurants «Gentiana» (SHAB. Nr. 120 vom 24. Mai 1938, Seite 1163). Diese Firma ist nach Auflösung der Kollektivgesellschaft und nach beendigter Liquidation erloschen.

#### Aargau — Argovie — Argovia

23. Oktober 1959. Beteiligungen.

**Turfa A.G.**, in Turgi, Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen an bestehenden und neuen Unternehmen im In- und Ausland usw. (SHAB. Nr. 301 vom 24. Dezember 1957, Seite 3371). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Küssnacht (Zürich) (SHAB. Nr. 241 vom 16. Oktober 1959, Seite 2838), im Handelsregister des Kantons Aargau von Amtes wegen gelöscht.

23. Oktober 1959. Gasthof.

**Ernst Steffen-Dennler**, in Murgenthal, Gasthof «Zum Löwen» (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1927, Seite 1843). Die Firma ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

23. Oktober 1959. Versuchsreaktoren.

**Reaktor A.G. (Reacteur S.A.) (Reattore S.A.)**, in Würenlingen, Bau und Betrieb von Versuchsreaktoren zur Schaffung wissenschaftlicher und technischer Grundlagen für die Konstruktion und den Betrieb industriell verwendbarer Reaktoren usw. (SHAB. Nr. 120 vom 28. Mai 1959, Seite 1512). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Dr. Paul Schmid, von Basel und Wallisellen, in Effingen, und Heinz Künzli, von Murgenthal, in Obersiggenthal-Nussbaumen.

23. Oktober 1959. Käserei.

**Krähenbühl Fritz**, in Murgenthal, Käserei (SHAB. Nr. 56 vom 9. März 1943, Seite 540). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

23. Oktober 1959. Restaurant, Landwirtschaft.

**Max Burger**, in Menziken, Restaurant «Zur Schmiedstube» und Landwirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 232 vom 5. Oktober 1954, Seite 2535). Die Firma ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

23. Oktober 1959. Bäckerei, Lebensmittel usw.

**K. Lüscher-Stettler**, in Muhen. Inhaber dieser Firma ist Kurt Lüscher-Stettler, von und in Muhen. Bäckerei, Handel mit Lebensmitteln, Futtermitteln und Mercerie. Ober-Muhen.

23. Oktober 1959. Schuhe, Leder.  
Walter Gredinger-Müller, in Mellingen, Schuh- und Lederhandlung (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1923, Seite 1883). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

23. Oktober 1959.  
Rud. Diggelmann-Fischer, Rest. Chalte Fuess Aarau, in Aarau. Inhaber dieser Firma ist Rudolf Diggelmann-Fischer, von Fischenthal (Zürich), in Aarau. Betrieb des Speiserestaurant «Zum Chalte Fuess». Schachen 14.

23. Oktober 1959.  
Baugenossenschaft Zollrain, in Rheinfelden (SHAB. Nr. 167 vom 21. Juli 1954, Seite 1889). Die Unterschrift von Alexander Marangoni, Aktuar, ist infolge dessen Todes erloschen. Als Aktuar wurde neu in den Vorstand gewählt: Gustav Ritt, von Winterthur, in Rheinfelden. Er zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

23. Oktober 1959.  
Schöntal-Immobilien AG, in Baden. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 17. Oktober 1959 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb von Grundstücken, ferner die Erstellung, den An- und Verkauf sowie die Verwaltung von Liegenschaften. Sie kann sich an gleichen oder ähnlichen Gesellschaften beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft beabsichtigt, die Liegenschaft Hardstrasse 102, Parzelle Nr. 1380 2 in Sektion V des Grundbuches der Stadt Basel gemäss Kaufvertrag vom 22. September 1959 zum Preise von Fr. 190 000 zu erwerben. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Sofern die Adressen aller Aktionäre bekannt sind, können Mitteilungen an sie auch durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied der Verwaltung ist Werner Greuter, von Weisslingen (Zürich), in Wettingen. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Parkstrasse 10 (Bureau der «Park Verwaltungs-AG»).

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

23. Oktober 1959.  
Schulfabrik Märwil AG, in Märwil (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1958, Seite 1745). Heinrich Geiger ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Eugen Bärlocher führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

23. Oktober 1959. Eisen, Metalle usw.  
Schäffeler & Co., in Romanshorn, Handel mit Eisen, Metallen usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1957, Seite 744). Die Prokura von Elsa Tobisch ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Alfred Gentsch, von Kreuzlingen, in Romanshorn.

23. Oktober 1959.  
Landwirtschaftliche Genossenschaft Wäldi, in Gunterswilen, Gemeinde Sonterswil (SHAB. Nr. 226 vom 26. September 1956, Seite 2440). Der Verwalter Heinrich Nater wohnt in Sonterswil.

23. Oktober 1959. Molkerei, Kolonialwaren.  
Chr. Meier-Nägeli, in Steckborn, Molkerei und Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 286 vom 5. Dezember 1944, Seite 2676). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

23. Oktober 1959. Milch, Milchprodukte, Lebensmittel.  
Werner Haussener, in Steckborn. Firmainhaber ist Werner Haussener, von Rüeggisberg (Bern), in Steckborn. Handel mit Milch, Milchprodukten und andern Lebensmitteln. Seestrasse 48.

23. Oktober 1959. Hotel.  
Willy Neubert-Marti, in Berlingen. Firmainhaber ist Willy Neubert-Marti, von Adliswil, in Berlingen. Betrieb des Hotels Krone.

23. Oktober 1959. Kunstharzartikel.  
Paul Gredinger, in Arbon, Herstellung von Kunstharzartikeln (SHAB. Nr. 150 vom 2. Juli 1959, Seite 1872). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

23. Oktober 1959. Mühle, Futterwaren.  
Johann Angehrn, Baumühle, in Roggwil, Mühle und Futterwarenhandlung (SHAB. Nr. 269 vom 15. November 1944, Seite 2531). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

23. Oktober 1959. Hüte.  
Oskar Germann-Ackermann, in Frauenfeld, Damen- und Herrenhüte (SHAB. Nr. 9 vom 14. Januar 1925, Seite 70). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Locarno

23 ottobre 1959. Albergo.  
Corrado Sigg, in Muralto, Albergo Camelia (FUSC. del 14 agosto 1934 N° 188, pagina 2267). La ditta è cancellata su istanza del titolare per cessazione del commercio.

##### Ufficio di Lugano

24 ottobre 1959.  
Cassa rurale di Savosa, in Savosa. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società cooperativa. Gli statuti sono in data 12 maggio 1959. La società ha lo scopo: di fornire ai propri membri i fondi necessari per i loro affari; di costituire, a loro profitto, un capitale indivisibile; di fornire al pubblico la possibilità di collocare a frutto i capitali disponibili a condizioni vantaggiose di tasso e di sicurezza, sia in depositi su libretti risparmio o su conto corrente, sia in obbligazioni che in qualsiasi altra forma legale. I soci rispondono in solido e con tutti i loro averi, verso i terzi, di tutte le obbligazioni legittimamente contratte dalla società; inoltre si impegnano ad effettuare, se necessario, versamenti supplementari illimitati. Il capitale sociale è suddiviso in quote sociali di 100 fr. Le pubblicazioni sociali verranno fatte sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La direzione è composta da 3 membri. La firma collettiva a due del presidente, del vice-presidente e del segretario vincola la società. Presidente è Alfonso Aostalli-Adamini, da Savosa; vice-presidente: Amidone Spadini, da Morcote; segretario: Emilio Bernardoni, da Sorengo; tutti in Savosa.

##### Distretto di Mendrisio

Rettifica:  
Società Anonima Prodotti Neuroni-Sappn (FUSC. del 23 ottobre 1959, pagine 2912). La sede è a Capolago.

24 ottobre 1959. Fonderia, raffineria.  
Reinmetall S.A. Società per l'industria metallurgica e chimica, in Capolago (FUSC. del 27 novembre 1958, N° 278, pagina 3165). Florindo Vassalli non fa più parte del consiglio di amministrazione; la sua firma è quindi estinta. In

sta sostituzione è stato nominato membro Giulio Anastasi fu prof. Giovanni, da ed in Lugano, il quale impegnerà la società con firma collettiva con il presidente o con il vice-presidente.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Avenches

21 octobre 1959. Hôtel, etc.  
Jean Graber, à Cudrefin, exploitation d'un hôtel-restaurant à l'enseigne «Hôtel de l'Ours» (FOSC. du 10 décembre 1957, N° 289, page 3223). Par jugement du 5 octobre 1959, le président du Tribunal du district d'Avenches a homologué le concordat par abandon d'actif intervenu entre le chef de la maison et ses créanciers. La commission de liquidation est composée de: Marcel Curchod, président, de Dommartin, à Avenches, lequel signe individuellement; Louis Maire, de Vaulion, à Avenches; Bernard Ravussin, de Baulmes, à Avenches; et Georges Baudat, de L'Isle, à Lausanne, ces derniers sans droit à la signature. La signature du chef de la maison est éteinte. La raison est modifiée en: Jean Graber en liquidation concordataire. Adresse de la liquidation: Avenches (Office des poursuites et faillites).

##### Bureau d'Oron

24 octobre 1959. Opérations fiduciaires, etc.  
Pierre Gilliard, à Oron-la-Ville, opérations fiduciaires, tenue de comptabilités, contrôles, expertises, gérances (FOSC. du 2 novembre 1953), en faillite. L'exploitation ayant cessé, la raison est radiée d'office.

##### Bureau de Vevey

24 octobre 1959. Restaurant.  
R. Chevaux, à Chernex, commune de Montreux-Châtelard, Buffet de la Gare (FOSC. du 11 novembre 1954, page 2896). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

#### Wallis — Valais — Vallese

##### Bureau de Sion

23 octobre 1959. Boucherie, etc.  
Altmann Hans, à Sion. Le chef de cette maison est Hans Altmann, d'Engi (Glaris), à Sion. Exploitation d'une boucherie, charcuterie.

23 octobre 1959. Librairie, etc.  
Bottinelli Raymond, à Montana, librairie, édition de livres (FOSC. du 16 octobre 1946, N° 242, page 3021). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

##### Bureau de St-Maurice

23 octobre 1959. Aiguilles pour pick-up.  
Vernay et Cie, DIAMIX, à Martigny-Ville, aiguilles pour pick-up, société en nom collectif (FOSC. du 8 mai 1959, page 1310). L'associé Ulysse Vernay s'est retiré le 1<sup>er</sup> septembre 1959 de la société qui continue, sous la nouvelle raison Sauthier et Cie, DIAMIX, entre les associés restants Albano Sauthier et Stelio Pico qui signent dorénavant collectivement.

23 octobre 1959. Café-restaurant.  
Michel Peney, à Monthey. Le titulaire est Michel Peney, de St-Maurice, à Monthey. Café-restaurant à l'enseigne «Café du Château».

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de Boudry

23 octobre 1959. Produits d'entretien pour machines à laver.  
Erminia Gualandris, à Pesieux. Le chef de la maison est Erminia-Carolina Gualandris, divorcée de Jean-Louis Greber, de Fontainemelon (Neuchâtel), à Pesieux. Fabrication et vente de produits d'entretien pour machines à laver. Carrels 9a.

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

23 octobre 1959. Automates-réclame, etc.  
Compagnie Betterway S.A., à La Chaux-de-Fonds, fabrication et commerce d'automates-réclame et publicitaire, de réclames animées, etc. (FOSC. du 22 août 1957, N° 195). Par suite de transfert du siège de la société à Münchenstein (Bâle-Campagne) (FOSC. du 16 octobre 1959, N° 241; page 2840), cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de la Chaux-de-Fonds.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

#### Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende

Die Taxkarte Nr. 27344/13344, gültig bis 26. Januar 1960, Firma W. Hofstetter, Zürich, Reisender Franz Tschudi, Zürich, wird hiemit kraftlos erklärt.

Zürich, den 27. Oktober 1959.  
(AA. 254)

Statthalteramt Zürich:  
Dr. Dürst, Statthalter.

#### Ed. Jaeger S.A.

#### Fabrique d'Horlogerie et d'Instruments de précision, Le Sentier

Réduction du capital social et appel aux créanciers,  
conformément à l'art. 733 C.O.

##### Première publication

Selon décision de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 16 juillet 1959, le capital-actions de la société sera réduit de 400 000 fr. à 50 000 fr. par remboursement de 350 000 fr. en espèces et la réunion de deux actions réduites à 62 fr. 50 en une action de 125 fr. en sorte que le capital social de 50 000 fr., sera divisé en 400 actions nominatives de 125 fr. chacune, entièrement libérées.

En conséquence, les créanciers de la société sont informés qu'ils ont un délai de deux mois, après la troisième publication du présent avis, pour produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis.

Les productions doivent se faire au siège de la société, au Sentier. (AA. 253\*)

Le Sentier, le 27 octobre 1959.

Le conseil d'administration.

**Institute des Verbandes schweizerischer Lokalbanken, Spar- und Leihkassen (100 Millionen Bilanzsumme und mehr) — Bilanzzusammenstellung per 30. September 1959**  
*Membres de l'Union suisse de banques régionales, caisses d'épargne et de prêts dont le total du bilan dépasse 100 millions de francs — Tableau au 30 septembre 1959*

**AKTIVEN — ACTIF** (en milliers de francs)

| MITGLIEDER - MEMBRES                                 | BANKENBESTANDTEILE<br>AYOIES EN BANQUE |                 | WECHSEL<br>Changé |                 | KURTO-KOUREN - RECHTIGEN<br>COMPTES COURANTS OBTENUS |                 | POSTS VOUSCHÉES ING CARLÈRES<br>AVANCES DE PRÊTS A TERME FIXE |                 | KASSA-UND<br>SCHATZKASSEN<br>Caisse, compte<br>de réserve et<br>de change<br>postaux |                 | KAPITAL-UND<br>RESERVEFONDEN<br>Capital<br>et réserves |                 | ANDERE<br>LIQUIDATIONEN<br>Autres actifs<br>immobilisables |                 | SONSTIGE<br>ALTRIM<br>Autres actifs<br>de valeur |                 | NICHT ABZUGS-<br>FÄHIGES KAPITAL<br>Capital<br>non versé |                 | BILANZSUMME<br>Total de bilan |                 |                 |
|--|--|-----------------|-------------------|-----------------|--|-----------------|---|-----------------|--|-----------------|--|-----------------|--|-----------------|--|-----------------|--|-----------------|-------------------------------|-----------------|-----------------|
|  | anfang<br>à fin                        | anfang<br>à fin | anfang<br>à fin   | anfang<br>à fin | anfang<br>à fin                                      | anfang<br>à fin | anfang<br>à fin   | anfang<br>à fin | anfang<br>à fin  | anfang<br>à fin | anfang<br>à fin  | anfang<br>à fin | anfang<br>à fin  | anfang<br>à fin | anfang<br>à fin                                  | anfang<br>à fin | anfang<br>à fin  | anfang<br>à fin | anfang<br>à fin               | anfang<br>à fin | anfang<br>à fin |
| Gewerbekasse Baden                                   | 3 134                                  | 9               | 577               | 1 248           | 331  | 233             | 4 964   | 1 905           | 822  | 1 660           | 1 770  | 90 698          | 7 411  | —               | 150  | —               | 829  | —               | 115 741                       | 115 741         |                 |
| Handwerkerbank Basel                                 | 4 074                                  | 140             | 81                | 3               | 1 047  | 1 889           | 19 047  | 3 172           | 2 578  | 1 455           | —  | 124 322         | 20 768   | —               | 1 100  | —               | 6 789  | —               | 186 947                       | 186 947         |                 |
| Spar- & Leihkasse in Bern                            | 9 269                                  | 78              | 823               | 800             | 4 568  | 5 516           | 26 070  | 13 467          | 2  | 547             | 882  | 68 442          | 10 613   | 230             | 1 520  | —               | 1 111  | —               | 144 439                       | 144 439         |                 |
| Aargauische Hypothekbank, Brugg                      | 15 804                                 | 186             | 4 188             | 1 779           | 5 441  | 8 091           | 23 803  | 19 012          | 459  | 4 792           | 11 459   | 318 872         | 49 259   | —               | 1 300  | 895             | —  | 2 550           | —                             | 517 117         | 517 117         |
| Bank in Langenthal                                   | 4 251                                  | 96              | 2 141             | 501             | 1 672  | 5 784           | 13 622  | 27 639          | 493  | 3 145           | 207  | 41 733          | 8 253  | 10              | 966  | —               | 739  | —               | 115 817                       | 115 817         |                 |
| Caisse d'Épargne et de Crédit, Lausanne              | 9 040                                  | 97              | 382               | —               | 1 672  | 3 276           | 25 105  | 21 589          | 344  | 2 683           | 617  | 26 787          | 14 072   | —               | 185  | 154             | —  | 1 930           | —                             | 116 663         | 116 663         |
| Hypothekbank Lenzburg                                | 5 196                                  | 182             | 318               | 393             | 1 419  | 5 358           | 11 214  | 10 598          | 7  | 370             | 1 741  | 129 623         | 8 599  | —               | 250  | —               | 2 314  | —               | 180 380                       | 180 380         |                 |
| Basellandschaftliche Hypothekbank, Liestal und Basel | 6 283                                  | 24              | 1 791             | —               | 174  | 353             | 9 684   | 2 983           | 209  | 2 899           | 5 519  | 260 484         | 17 364   | —               | 600  | —               | 8 591  | —               | 321 971                       | 321 971         |                 |
| Crédit Foncier Neuchâtel, Neuchâtel                  | 676                                    | —               | 104               | —               | —  | 2 858           | 193   | —               | —  | —               | 417  | 114 992         | 17 724   | 250             | 285  | —               | 3 288  | —               | 141 686                       | 141 686         |                 |
| Ersparniskasse Olten                                 | 6 024                                  | 36              | 354               | 424             | 2 163  | 3 247           | 8 856   | 6 648           | 140  | 412             | 3 776  | 150 009         | 19 889   | —               | 100  | —               | 7 044  | —               | 212 650                       | 212 650         |                 |
| Bank in Rheinach                                     | 1 439                                  | 2               | 336               | 200             | 6 311  | 2 321           | 6 526   | 4 166           | 564  | 3 056           | 1 719  | 80 783          | 10 120   | —               | 100  | 501             | —  | 121 764         | 121 764                       |                 |                 |
| St. Gallische Creditanstalt, St. Gallen              | 7 979                                  | 27              | 1 095             | 101             | 6 206  | 4 664           | 15 778  | 11 288          | 300  | 24 344          | —  | 68 722          | 12 515   | —               | 1 000  | 747             | —  | 156 654         | 156 654                       |                 |                 |
| Schweizerische Hypothekbank, Solothurn               | 3 079                                  | 13              | 244               | 250             | 383  | 1 358           | 8 970   | 3 964           | 609  | 4 444           | 471  | 71 685          | 7 092  | —               | 1 000  | 2 491           | —  | 108 180         | 108 180                       |                 |                 |
| Solothurner Handelsbank, Solothurn                   | 4 047                                  | 78              | 8 863             | 1 463           | 14 096   | 13 846          | 7 909   | 31 052          | 420  | 16 108          | 1 125  | 43 071          | 15 996   | —               | 1 905  | 1 880           | —  | 168 212         | 168 212                       |                 |                 |
| Sparkasse der Stadt Zürich                           | 2 901                                  | 1               | 2 701             | 10 000          | 750  | —               | 852   | 5               | —  | 225             | 29   | 121 107         | 31 503   | —               | 3 800  | 680             | —  | 1 947           | —                             | 180 015         | 180 015         |

\*) auf Fr. 1. — abgeschrieben.

**PASSIVEN — PASSIF** (en milliers de francs)

| MITGLIEDER - MEMBRES                                 | BANKENBESTANDTEILE<br>ENGAGEMENTS EN BANQUE |                 | KREDITLIEFERUNG<br>au 31.12.<br>à fin |                 | KAPITAL-UND<br>RESERVEFONDEN<br>Capital<br>et réserves |                 | SONSTIGE<br>ALTRIM<br>Autres passifs<br>de valeur |                 | ANDERE<br>LIQUIDATIONEN<br>Autres passifs<br>immobilisables |                 | SONSTIGE<br>ALTRIM<br>Autres passifs<br>de valeur |                 | NICHT ABZUGS-<br>FÄHIGES KAPITAL<br>Capital<br>non versé |                 | BILANZSUMME<br>Total de bilan |                 |
|--|---|-----------------|---------------------------------------|-----------------|--|-----------------|---|-----------------|---|-----------------|---|-----------------|--|-----------------|-------------------------------|-----------------|
|  | anfang<br>à fin                             | anfang<br>à fin | anfang<br>à fin                       | anfang<br>à fin | anfang<br>à fin  | anfang<br>à fin | anfang<br>à fin                                   | anfang<br>à fin | anfang<br>à fin   | anfang<br>à fin | anfang<br>à fin                                   | anfang<br>à fin | anfang<br>à fin  | anfang<br>à fin | anfang<br>à fin               | anfang<br>à fin |
| Gewerbekasse Baden                                   | 51  | 98              | 4 970                                 | 1 005           | 36 835   | —               | 31 258  | —               | —   | —               | —   | —               | —  | —               | 3 228                         | 115 741         |
| Handwerkerbank Basel                                 | 669   | —               | 12 295                                | 4 390           | 19 118   | 51 492          | 41 859  | —               | —   | —               | —   | —               | —  | —               | 5 821                         | 186 947         |
| Spar- & Leihkasse in Bern                            | 2 314                                       | 788             | 22 801                                | 5 219           | 65 010   | —               | 28 210  | —               | —   | —               | —   | —               | —  | —               | 4 401                         | 144 439         |
| Aargauische Hypothekbank, Brugg                      | 360   | 788             | 46 485                                | 19 595          | 170 142  | —               | 128 951   | —               | —   | —               | —   | —               | —  | —               | 8 491                         | 517 117         |
| Bank in Langenthal                                   | 4 040                                       | 911             | 16 636                                | 13 209          | 31 706   | 341             | 30 805  | 6 000           | —   | —               | —   | —               | —  | —               | 3 141                         | 115 817         |
| Caisse d'Épargne et de Crédit, Lausanne              | 207   | —               | 19 469                                | 4 357           | 51 543   | 1 253           | 17 301  | 11 225          | —   | —               | —   | —               | —  | —               | 2 307                         | 116 663         |
| Hypothekbank Lenzburg                                | 302   | 265             | 11 250                                | 3 839           | 51 993   | —               | 47 687  | 50 900          | —   | —               | —   | —               | —  | —               | 3 977                         | 180 380         |
| Basellandschaftliche Hypothekbank, Liestal und Basel | 286   | 409             | 14 887                                | 10 071          | 32 924   | 64 529          | 104 975   | 58 000          | —   | —               | —   | —               | —  | —               | 2 820                         | 141 686         |
| Crédit Foncier Neuchâtel, Neuchâtel                  | —   | —               | 1 470                                 | 260             | 65 657   | —               | 48 389  | 22 200          | —   | —               | —   | —               | —  | —               | 4 048                         | 212 650         |
| Ersparniskasse Olten                                 | 652   | 350             | 13 903                                | 27 369          | 72 280   | —               | 45 418  | 18 000          | —   | —               | —   | —               | —  | —               | 2 687                         | 121 764         |
| Bank in Rheinach                                     | 1 142                                       | 36              | 9 202                                 | 8 664           | 45 711   | 672             | 31 555  | 16 600          | —   | —               | —   | —               | —  | —               | 8 375                         | 156 654         |
| St. Gallische Creditanstalt, St. Gallen              | 395   | 374             | 19 263                                | 3 862           | 40 261   | 2 037           | 49 458  | 23 500          | —   | —               | —   | —               | —  | —               | 1 000                         | 747             |
| Schweizerische Hypothekbank, Solothurn               | 852   | —               | 7 283                                 | 9 161           | 19 478   | 992             | 32 950  | 336             | —   | —               | —   | —               | —  | —               | 1 000                         | 2 491           |
| Solothurner Handelsbank, Solothurn                   | 6 367                                       | 1 463           | 41 595                                | 7 184           | 48 989   | —               | 30 029  | 15 700          | —   | —               | —   | —               | —  | —               | 1 905                         | 1 880           |
| Sparkasse der Stadt Zürich                           | 5   | —               | 570                                   | 159 019         | —  | —               | —   | —               | —   | —               | —   | —               | —  | —               | 3 800                         | 680             |

\*) auf Fr. 1. — abgeschrieben.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

| Chile<br>Einfuhrregime -  | Chili<br>Régime des importations   | Warenliste  | Zrutzsteuer<br>Taxe<br>additionnelle<br>% |
|---|--|---|---|
| Vergleiche Publikation im SHAB.<br>Nr. 161 vom 15. Juli 1959,<br>Nr. 205 vom 4. September 1959.   | Voir publications dans la FOSC.<br>N° 161 du 15 juillet 1959,<br>N° 205 du 4 septembre 1959.   |   |   |
| Mit dem im chilenischen Amtsblatt<br>vom 29. September 1959 erschienenen<br>Dekret Nr. 13622 wurde die im Gesetz<br>Nr. 13305 betreffend die wirtschaftliche<br>Konsolidierung vorgesehene zusätzliche<br>Importsteuer auf folgende<br>Produkte ausgedehnt: | Par décret N° 13622 paru à la<br>Feuille officielle chilienne du 29 septembre<br>1959, l'impôt supplémentaire<br>sur les importations prévu dans la loi<br>N° 13305 concernant la consolidation<br>économique a été étendu aux produits<br>suivants: |   |   |
| Warenliste  | Zusatzsteuer<br>Taxe<br>additionnelle<br>%   |   |   |
| Quesos  | 200  | Zinc estearato excepto para uso farmacéutico  | 100                                       |
| Fibra cortada de rayón de viscosa   | 200  | Zinc peróxido   | 200                                       |
| Fibra de Flock (borras)   | 200  | Zinc sulfato  | 200                                       |
| Hilados de alginato   | 200  | Cloramfenicol y sus sales a granel en sustancia   | 200                                       |
| Hilados de algodón inferiores al título 50/1  | 200  | Acete de ricino   | 200                                       |
| Hilados de algodón especial para fabricar cierres éclair  | 200  | Acido dehidrocálico   | 200                                       |
| Hilados de lana cachemira   | 200  | Albúmina tanato   | 200                                       |
| Hilados de pelo   | 200  | Aristol   | 100                                       |
| Hilos de algodón para tejer   | 200  | Bálsamos naturales no especificados   | 10  |
| Hilo de laqué chato   | 200  | Bismuto hidróxido   | 100                                       |
| Hilo de Manila  | 50   | Bismuto subcarbonato  | 100                                       |
| Hilo de rayón   | 200  | Bismuto subgalato   | 100                                       |
| Hilo nylon para coser   | 50   | Bismuto subnitrito  | 100                                       |
| Hilo para fabricar redes y otros elementos para la pesca  | 100  | Bismuto subsalicilato   | 100                                       |
| Lienza de lino encerada y/o barnizada   | 150  | Coca hojas  | 100                                       |
| — Lienza de lino encerada y/o barnizada de los N.os 16 al 40 y de más de 6 hebras, para pabellones de telares Jacquard  | 10   | Crémor  | 200                                       |
| Casmires de lana  | 200  | Dimecalma   | 100                                       |
| Linoleum  | 150  | Extracto de holdo   | 200                                       |
| Organdi de algodón para moldes estampados textiles  | 200  | Extracto de ratania   | 200                                       |
| Tejidos de lana peinada y de pana de algodón o Corduroy   | 200  | Extracto de zarzamora   | 200                                       |
| Tejidos de fibra vegetal  | 200  | Extractos fluidos en general  | 200                                       |
| Trenzas de fibra artificial y mixta para la fabricación de sombreros  | 200  | Fenil semicarbaclida  | 200                                       |
| Sacos de orión  | 200  | Ictalibua   | 100                                       |
| Encaje nylon  | 200  | Ictiol  | 200                                       |
| Alfombras   | 200  | Nueces de cola y vómica   | 10  |
| Frazadas eléctricas   | 200  | Té medicinal  | 20  |
| Acido bórico  | 200  | Trotlo  | 200                                       |
| Acido clorhidrico   | 200  | Clorotlazida  | 200                                       |
| Acido fórmico   | 200  | Servilletas higiénicas con o sin preparación  | 50  |
| Acido nítrico   | 200  | Sulfato de amonio   | 200                                       |
| Acido piroleñoso  | 200  | Ahonos preparados y sintéticos  | 200                                       |
| Acido sulfúrico   | 200  | Fósforos  | 200                                       |
| Acido tartárico   | 200  | Gufas detonantes  | 10  |
| Agua oxigenada  | 200  | Acete de linaza   | 200                                       |
| Almidonos   | 200  | Alcohol amílico   | 200                                       |
| Alumbre potásico  | 200  | Alcohol etílico   | 200                                       |
| Aluminio sulfato  | 200  | Lápices dermatográficos   | 100                                       |
| Amoníaco  | 200  | Litopón   | 200                                       |
| Amonio persulfato   | 200  | Oxido y o blanco de zinc  | 200                                       |
| Anhidrido sulfuroso   | 200  | Pigmentos que se aplican en emulsión de agua en acete y de acete en agua, para estampados textiles, tales como hedafin, textites, elizariue, etc. | 100                                       |
| Bario peróxido  | 200  | Pinturas, esmaltes y tintas   | 200                                       |
| Calcio carburo  | 200  | Azul de ultramar  | 200                                       |
| Calcio cloruro  | 200  | Velas y hujías  | 200                                       |
| Calcio hipoclorito  | 200  | Hojalata con barniz sanitario   | 10  |
| Calcio peróxido   | 200  | Yunques de acero (bigornias) de menos de 80 kgs de peso   | 100                                       |
| Calcio polisulfuro y sulfuro  | 200  | Cobre fosforado en todas sus formas   | 200                                       |
| Calcio tartrato   | 200  | Perfiles de aluminio  | 100                                       |
| Cementos especiales en cuvases inferiores a un galón  | 200  | Acero en rollos   | 200                                       |
| Cobre carbonato   | 200  | Alfileres   | 200                                       |
| Cobre sulfato   | 200  | Anafes  | 200                                       |
| Cola de Viena   | 200  | Asentadores para hojas de afeitar   | 50  |
| Composiciones para impermeabilizar  | 100  | Cañerías de aluminio  | 200                                       |
| Composiciones para aislar a base de hrea  | 100  | Cañerías de aluminio de más de 5" de diámetro   | 10  |
| Concentrados y preparados pancreáticos de uso industrial  | 100  | Cañerías de fierro galvanizado para distribución de agua  | 100                                       |
| Degras y productos a base de acete oxidado de pescado   | 50   | Cañerías de acero de especificaciones API.— 5L; ASTM — A53 y cañerías extrapesada y doble extrapesada   | 10  |
| Desincrustantes para calderas   | 200  | Dispositivos ópticos para mirar a través de puertas   | 100                                       |
| Dextrinas   | 200  | Ganchos de metal para corcheteras   | 100                                       |
| Formiato de sodio   | 150  | Ganchos de metal para corcheteras industriales de alambre de más de 1 mm de diámetro  | 10  |
| Fungicidas y/o desinfectantes agrícolas con más de 50% de sales de cobre  | 200  | Grapas de fierro  | 100                                       |
| Galalita en todas sus formas  | 200  | Mármoles trazadores   | 10  |
| Glucosa industrial  | 200  | Pomos de aluminio   | 150                                       |
| Lanollina   | 100  | Porcionadores para helados  | 100                                       |
| Levadura de cerveza   | 200  | Bolas de acero para molinos forjadas o fundidas, hasta 5" inclusive   | 100                                       |
| Manganeso estearato   | 100  | Cbancadoras de mandibula del tipo de un puente o de simple efecto de 2 1/2" x 3 1/2" hasta 10" x 20"  | 100                                       |
| Magnesia sulfato cristalizado, seco o en pasta  | 200  | Trapiches de hasta 500 Kgrs por hora  | 100                                       |
| Mercurio biyoduro   | 200  | Bombas de compresión para prensas hidráulicas   | 100                                       |
| Mercurio puro hidestillado  | 200  | Máquinas púldoras de haldosas   | 100                                       |
| Naftalina   | 200  | Ferretería para fulones   | 100                                       |
| Pasta para simonizar  | 100  | Frotadores y machos de cuero para hilandería de lana peinada  | 100                                       |
| Pastas preparadas para limpiar, remover y pulmentar   | 100  | Foliadoras automáticas de papel   | 50  |
| Plata nitrato   | 200  | Carretillas   | 100                                       |
| Potasio bisulfito   | 200  | Dados para terrajas   | 10  |
| Potasio cromato técnico   | 200  | Machos para terrajas  | 10  |
| Potasio carbonato   | 200  | Palillos para tejer   | 100                                       |
| Potasio metabisulfito   | 100  | Prensas para cañerías   | 100                                       |
| Potasio nitrato   | 200  | Rodillos para pintar  | 100                                       |
| Potasio perborato   | 200  | Terrajas completas  | 10  |
| Potasio persulfato  | 200  | Hormas de madera para fabricar calzado  | 100                                       |
| Potasio sulfuro   | 200  | Incineradoras de basuras  | 100                                       |
| Potasio yoduro  | 200  | Lanzaderas tipo Schoenbert  | 100                                       |
| Sodio acetato   | 150  | Otras lanzaderas  | 50  |
| Sodio bicarbonato industrial  | 200  | Machos de cuero para peñadoras e intersecting   | 100                                       |
| Sodio bisulfito   | 200  | Máquinas eléctricas de afeitar  | 100                                       |
| Sodio borato  | 200  | Máquinas rectilíneas manuales para tejidos de punto, de 1 o 2 camas y con menos de 7 agujas por pulgada lineal                                    | 200                                       |
| Sodio cloruro   | 200  | Tacos de cuero para telares   | 100                                       |
| Sodio estearato   | 100  | Tuhos de papel sin refuerzo para la industria textil  | 100                                       |
| Sodio formiato  | 150  | Correles para máquinas continuas y retorcedoras y divisoras de cardas   | 100                                       |
| Sodio hydroxido solución  | 200  | Radiadores para calefacción central de 75 Kgs netos y más   | 100                                       |
| Sodio hipoclorito   | 200  | Radiadores para calefacción central inferiores a 75 Kgs netos   | 100                                       |
| Sodio hiposulfito   | 200  | Aisladores de tensiones de servicio hasta 15 000 V  | 100                                       |
| Sodio nitrato   | 200  | Alambre de cobre o aluminio, redondo o rectangular, desnudo y ranurado para trolley   | 100                                       |
| Sodio perborato   | 200  | Bases fluorescentes   | 100                                       |
| Sodio percarbonato  | 200  | Bases rectas e inclinables de porcelana y material plástico con y sin llaves  | 100                                       |
| Sodio peróxido  | 200  | Cables de cobre o aluminio desnudo  | 100                                       |
| Sodio persulfato  | 200  | Cajas de conexión para tubos plomados y de acero  | 100                                       |
| Sodio y potasio tartrato  | 200  | Caleco (alambre forrado en plomo)   | 100                                       |
| Sodio silicato  | 200  | Enchufes adaptadores y de derivación  | 100                                       |
| Sodio sulfato cristalizado, seco o en pasta   | 200  | Enchufes banana para radios   | 100                                       |
| Sodio yoduro  | 200  | Enchufes macho y hembra, de porcelana, de material plástico o de goma en todos los tipos  | 100                                       |
| Urea peróxido   | 200  | Enchufes triples y de derivación  | 100                                       |
|   |  | Huinchas aisladoras de tela de algodón impregnadas de material bituminoso   | 100                                       |
|   |  | Interruptores de cubillos sobrepuestos hasta 100 amp.   | 100                                       |
|   |  | Interruptores para tableros   | 50  |
|   |  | Láminas fusibles de todos los tipos   | 20  |
|   |  | Láminas fusibles hasta 4000 A y 750 V   | 100                                       |
|   |  | Lámparas portátiles para garages  | 100                                       |
|   |  | Material plástico aislante tipo Feneold y Formallita  | 100                                       |
|   |  | Portalámparas de rosca Mignon, Edison y Gollath en todos los tipos  | 100                                       |
|   |  | Portalámparas enchufes  | 100                                       |
|   |  | Resistencias eléctricas para planchas   | 10  |

| Warenliste   | Zusatzsteuer<br>Taxe<br>additionnelle<br>% |
|--|--|
| Tapas para interruptóres embutidos   | 100  |
| Transformadores para soldadoras hasta 250 amp.   | 100  |
| Tubos de cobre, bronce y acero para instalaciones eléctricas de todas dimensiones  | 100  |
| Tubos deformables para instalaciones eléctricas sobrepuestos y para embutir en todas sus dimensiones   | 100  |
| Carros de volteo, Décauville y otros   | 100  |
| Vagones para equipajes o mercaderías y vagones estanques para líquidos con o sin rueda   | 100  |
| Tolvas y cachos ferroviarios   | 100  |
| Botes de goma  | 200  |
| Accesorios para vehículos motorizados  | 100  |
| Material a base de asbesto, algodón, lino, cáñamo, yute solo o en combinaciones con caucho, metal (bronce, plomo, acero) grasa lubricante o mica para la fabricación de empaquetaduras   | 10   |
| Material a base de asbesto comprimido con caucho y en combinaciones con alambre (bronce, plomo, acero) o grafito, papel aceitado, planchas de corcho, o asbesto puro para la fabricación de juntas   | 10   |
| Cristal plano de dos caras pulidas   | 150  |
| Piedras falsas para joyería  | 200  |
| Planchas corrugadas de vidrio  | 200  |
| Tubos de vidrio especial para la fabricación de avisos luminosos   | 200  |
| Tubos y varillas de vidrio   | 100  |
| Camburrones de maderas para calzado  | 150  |
| Bastones   | 200  |
| Discos ginecológicos   | 50   |
| Sondas de goma tipo Nclaton N.os 10, 12, 14, 16, 18, 20 y 22   | 50   |
| Calzado  | 200  |
| Carteras y similares   | 200  |
| Cortes o capelladas de cuero principiados o concluidos para calzado  | 200  |
| Cueros ordinarios al pelo, curtidos o sobados  | 100  |
| Cueros sin pelo, curtidos o preparados   | 100  |
| Piles de pelo fino curtidos o preparados   | 100  |
| Cartón impregnado de bakelita  | 150  |
| Cartón o cartulina para jacquard con perforaciones de gula, con o sin perforaciones para dibujos   | 10   |
| Esquinas para montar fotografías en albunes  | 200  |
| Flats para envases de huevos de exportación  | 100  |
| Papel crepé  | 100  |
| Papel heliográfico   | 50   |
| Papel manila 100% celulosa   | 100  |
| Papel para máquina reproductora de documentos  | 20   |
| Papel pergamino vegetal  | 100  |
| Papel sensibilizado  | 20   |
| Papel tisus  | 100  |
| Abacos   | 200  |
| Cintas para máquinas de oficina de dos o más colores y de un ancho superior a 70 mm  | 20   |
| Equipos electro-óptico y sus componentes, barras graduadas de precisión con corredera y mecanismo para impresión de tarjetas   | 20   |
| Grabaciones fotográficas   | 200  |
| Máquinas contadoras de billetes  | 100  |
| Máquinas para dibujo   | 200  |
| Repuestos para radioreceptores:  |  |
| Chassis  | 200  |
| Gabinetes o muebles  | 200  |
| Gollillas metálicas que no sean de presión   | 200  |
| Puentes conexiones   | 200  |
| Resortes de alambre redondo  | 200  |
| Tornillos  | 200  |
| Repuestos para tocadiscos:   |  |
| Brazos   | 200  |
| Gollillas metálicas que no sean de presión   | 200  |
| Plataforma base o chassis  | 200  |
| Resortes de alambre redondo  | 200  |
| Tornillos  | 200  |
| Tecnógrafos (máquinas de dibujar)  | 200  |
| Tocadiscos   | 200  |
| Tubos para receptores radiotelefónicos, especificados  | 100  |
| Otros tubos no especificados para receptores de radio  | 50   |
| Reglas de madera para colegiales   | 200  |
| Cuadros de pintura con o sin marco   | 50   |
| Esculturas no especificadas  | 50   |
| Obras artísticas ejecutadas por autores chilenos en el extranjero  | 10   |
| Flotadores plásticos para redes de pesca   | 10   |
| Lapiceras y lápices de bolita, esferográficos o de pasta, excepto lapiceras y lápices esferográficos o de bolita, con depósito para pasta de más de 3 mm de diámetro interior y/o con mina semi-líquida borrrable y/o con doble depósito o doble punta y sus repuestos | 200  |
| Refrigeradores de todos los tipos  | 200  |
| Extintidores de incendio a base de espuma química hasta de 60 lts. de capacidad; de soda ácida hasta 150 lts. de capacidad; de tetracloruro de carbono a presión; y granadas de mano   | 200  |
| Extintidores de incendio no especificados, sus cargas, accesorios y repuestos  | 10   |

252. 29. 10. 59.

**Sudan**

**Zollvorschriften**

Die sudanesischen Behörden haben kürzlich eine Verfügung erlassen, wonach gewisse Aenderungen im Zolltarif vorgenommen wurden. Für die schweizerische Exportindustrie dürften die nachstehend aufgeführten neuen Zollansätze von Interesse sein:

**Soudan**

**Régime douanier**

Une récente ordonnance des autorités soudanaises fait apparaître certaines modifications dans le tarif des douanes. Les nouveaux taux suivants peuvent présenter un intérêt pour les industries suisses d'exportation:

| Commodity   | Rate of duty  |
|---|---|
| <b>Aleoholle liqúids</b>  |   |
| Beer, stout and cider   | 100 m/ms per litre  |
| All wines, containing alcohol exceeding 23% of their volume   | 300% ad valorem plus £5 1.920 m/ms. per litre of alcohol in excess of 23%   |
| All other wines, including medicated wines containing alcohol not exceeding 23% of their volume                         | 262% ad valorem with a minimum duty of 270 m/ms. per litre of liquid  |
| Perfumery and other toilet preparations containing alcohol exceeding 2% of their volume                                 | 660 m/ms per litre of alcohol and in addition 150% ad valorem on the value of the liquid after deducting the value of the alcohol contained therein |
| Medicines and medicinal preparations containing distilled alcohol prepared in accordance with a recognised pharmacopeia | 25% ad valorem  |

| Commodity  | Miscellaneous | Rate of duty              |
|--|---------------|---------------------------|
| Aluminium sheets   |               | 40% ad valorem            |
| Artificial limbs, hearing aids, and invalid chairs, etc. when imported by the user or by a charitable organisation for a particular person   |               | nil                       |
| Biscuits all kinds   |               | 60% ad valorem            |
| Boots and shoes  |               | 50% ad valorem            |
| Caustic Soda   |               | 15% ad valorem            |
| Cement   |               | 20% ad valorem            |
| Clothing, ready-made, all kinds  |               | 70% ad valorem            |
| Condenser units, compressors and motor compressors for refrigeration and parts   |               | 10% ad valorem            |
| Confectionery, all kinds   |               | 65% ad valorem            |
| Cotton piece goods, bleached   |               | 30% ad valorem            |
| Cotton piece goods, grey   |               | 20% ad valorem            |
| Cotton thread  |               | 25% ad valorem            |
| Cotton Yarn  |               | 15% ad valorem            |
| Documents:   |               |                           |
| Printed books, pamphlets, magazines, newspapers and other documents other than stationery or for use as packing or wrapping                  |               | nil                       |
| Dyeing and tanning materials   |               | 15% ad valorem            |
| Fertilisers and chemical manures   |               | 5% ad valorem             |
| Field glasses and telescopes and optical apparatus and parts excluding spectacles, sun-glasses, microscopes and parts                        |               | 50% ad valorem            |
| Foodstuffs, not otherwise specified  |               | 50% ad valorem            |
| Football covers and tubes  |               | nil                       |
| Gramophones (including radio gramophones) and gramophone records, not elsewhere specified  |               | 100% ad valorem           |
| Gramophone records especially produced for the teaching of languages   |               | nil                       |
| Household machinery and appliances operated by electricity (excluding wireless sets, refrigerators and air-conditioning apparatus) and parts |               | 60% ad valorem            |
| Insecticides, parasitocides, fungicides and weed-killers also including copper sulphate  |               | nil                       |
| Iron and Steel:  |               |                           |
| Wire, plain and barbed, wire netting and wire rope   |               | 40% ad valorem            |
| Plates and sheets (excluding tinned and terplate)  |               | 40% ad valorem            |
| Hoop and strip (including baling hoops and fasteners)  |               | 10% ad valorem            |
| Jewellery, including imitation jewellery, and precious and semi-precious stones in a worked state, but excluding glass beads                 |               | 100% ad valorem           |
| Kerosene   |               | 5% ad valorem             |
| Lifts electric, all kinds and parts  |               | 50% ad valorem            |
| Limestone  |               | 80% ad valorem            |
| Machinery (excluding vehicles):  |               |                           |
| Irrigation, agriculture, horticulture and dairying   |               | 40% ad valorem            |
| Diesel engines   |               | 40% ad valorem            |
| Industrial and public utility  |               | 40% ad valorem            |
| Mining and drilling  |               | 40% ad valorem            |
| Excavating, levelling and road-making  |               | 40% ad valorem            |
| Hoisting   |               | 40% ad valorem            |
| Office, including cash registers   |               | 50% ad valorem            |
| Workshops and machine tools  |               | 40% ad valorem            |
| Sewing   |               | 20% ad valorem            |
| Machinery parts, n.e.s. and accessories thereof  |               | 20% ad valorem            |
| Matches  |               | 2.5 m/ms per 1000 matches |
| Medicines and medical preparations n.e.s.  |               | 25% ad valorem            |
| Metal drums (empty)  |               | nil                       |
| Metallic structures and their processed parts  |               | 40% ad valorem            |
| Microscopes and parts  |               | nil                       |
| Milk powder  |               | 25% ad valorem            |
| Musical instruments  |               | 50% ad valorem            |
| Paper, for packing and wrapping  |               | 25% ad valorem            |
| Pencils, propelling and parts  |               | 50% ad valorem            |
| Pens, fountain, and ball points and parts  |               | 50% ad valorem            |
| Photographic and cinematographic apparatus, appliances, parts and materials, excluding photographic chemicals                                |               | 60% ad valorem            |
| Photographic and cinematographic films, exposed  |               | nil                       |
| Pipes, piping and tubes manufactured from materials other than non-ferrous metals generally for building or public utility                   |               | 40% ad valorem            |
| Playing cards  |               | 100% ad valorem           |
| Plywood  |               | 15% ad valorem            |
| Posters and similar advertising matter of paper or other material  |               | nil                       |
| Precious metals and precious stones:   |               |                           |
| Gold or silver or other precious metals in bars, ingots, bulk or in an unworked state, and precious stones in an unworked state              |               | nil                       |
| Refrigerators and air-conditioning apparatus and parts not elsewhere specified, all types  |               | 60% ad valorem            |
| Soap, all kinds  |               | 30% ad valorem            |
| Soda Ash   |               | 15% ad valorem            |
| Sulphate of alumina  |               | nil                       |
| Tennis balls and rackets   |               | nil                       |
| Textile fabrics not elsewhere specified  |               | 50% ad valorem            |
| Toilet preparations, excluding soap and dentifrices  |               | 100% ad valorem           |
| Tools, hand, mainly for agriculture and industry   |               | 40% ad valorem            |
| Toys, games and sports equipment n.e.s. excluding arms and ammunition  |               | 50% ad valorem            |
| Watches, clocks and parts  |               | 100% ad valorem           |
| Wool Yarn  |               | 15% ad valorem            |
| X-Ray apparatus and X-Ray unexposed films  |               | 25% ad valorem            |

252. 29. 10. 59.

**Schweizerisch-ungarischer Warenverkehr**

Durch ein am 19. Oktober 1959 unterzeichnetes Protokoll ist vereinbart worden, die Geltungsdauer der Kontingentslisten für den gegenseitigen Gütertausch, deren Gültigkeit am 30. September 1959 abgelaufen war, wiederum für ein weiteres Jahr, d. h. vom 1. Oktober 1959 bis 30. September 1960 in Kraft zu setzen.

**Trafic commercial entre la Suisse et la Hongrie**

Par un protocole signé le 19 octobre 1959, il a été convenu de remettre les listes de contingents en vigueur pour une année, soit du 1<sup>er</sup> octobre 1959 au 30 septembre 1960. La validité de ces listes était arrivée à échéance le 30 septembre 1959.

**Scambi commerciali tra la Svizzera e l'Ungheria**

In virtù di un protocollo firmato il 19 ottobre 1959 è stato convenuto di rimettere la durata di validità delle liste di contingenti, che era spirata il 30 settembre 1959, nuovamente in vigore per un altro anno, ossia dal 1<sup>o</sup> ottobre 1959 al 30 settembre 1960.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
 Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.



## Der Tonträger entscheidet...

Über die Eignung eines Diktiergerätes für den Bürobetrieb.

Ultravox ist bahnbrechend dank der handlichen Folie. (Normalformat A4.) Diese wird mit einem Handgriff eingesetzt, ausgewechselt und gelöscht. Sie ist immer verwendbar. Tonträgerkosten fallen praktisch dahin. Gleichgültig, ob Sie 2 oder 10 Minuten diktieren, Ultravox erspart das Warten,

Zurückspulen, langwierige Aufsuchen von Diktatstellen. Die Ultravox-Folie ist unzerreissbar, handlich und leicht. Sie lässt sich Akten beilegen oder als Luftpostbrief versenden.

Die Folie als Tonträger ist einer der zahlreichen, überragenden Vorteile, die Ultravox zum führenden Diktiergerät stempeln.

Ultravox-Universalgerät diktierbereit Fr. 1080.—



**Ultravox**  
die neue Aera des Diktierens

Verlangen Sie unsere Dokumentation oder eine unverbindliche Probestellung:

**Direma** Diktier- und Rechenmaschinen AG  
Generalvertretung für die Schweiz  
Lagerstr. 47, Zürich 4, Tel. 051/23 32 27

### Société Coopérative de Consommation de Lausanne et Environs

Service des dépôts

Le livret de dépôts N° 21/47 de Mme Adèle Charprier ayant été détruit ou égaré, sera annulé et remplacé par un duplicata sauf opposition formulée d'ici au 22 janvier 1960.

Lausanne, le 22 octobre 1959.

Sté Coopérative de Consommation de Lausanne et Environs  
Le directeur: R. Schopfer.



Inserate im SHAB, haben stets Erfolg!

### Organisation Ihres

### Telephonbetriebs

und Beratungen bei Neuerrichtungen übernimmt Rudolf P. Widmer ehem. Sekretär bei der Telephonredaktion Postfach 143, Zürich 51 Tel. (051) 47 00 22

### On demande à louer en Suisse romande:

Local de 40 à 45 m sur 5 m minimum, avec chauffage, lumière, dépendances et éventuellement appartement.

Ecrire sous chiffre Z 17372 X. à Publicitas Genève.

### Clématéite S.A., Vallorbe

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour le lundi 9 novembre 1959, à 14 heures 30, au Casino, Auberge communale, à Vallorbe.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1958/1959.
- 2° Rapport de M.M. les commissaires-vérificateurs.
- 3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports. Décharge aux organes responsables.
- 4° Opérations statutaires.
- 5° Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées jusqu'au vendredi 6 novembre 1959 au siège social, sur présentation des actions ou des récépissés de dépôt bancaires.

Le conseil d'administration.

### Charbonnage Frédéric Henri S.A., Kamp-Lintfort

Emprunt 4 1/2% 1928-53 en francs suisses

Conformément aux conditions contractuelles, un amortissement doit être effectué au 1<sup>er</sup> janvier 1960, à raison de 1% du montant de l'emprunt, augmenté d'une somme correspondant à l'intérêt annuel des titres amortis antérieurement. Les obligations nécessaires à cet effet ayant été rachetées sur le marché, un tirage au sort n'aura pas lieu.

Genève, le 29 octobre 1959.

Par ordre: Société de Banque Suisse.

### Emprunt du canton de Fribourg (Hôpital cantonal) de 1902

114<sup>e</sup> tirage des séries des obligations de 15 fr.

opéré le 15 octobre 1959

Séries

|      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 62   | 306  | 341  | 397  | 449  | 463  | 513  | 548  | 573  | 581  | 598  | 627  | 610  | 668  | 687  |
| 739  | 741  | 777  | 876  | 911  | 972  | 976  | 1147 | 1307 | 1330 | 1403 | 1453 | 1455 | 1566 | 1567 |
| 1671 | 1702 | 1776 | 1925 | 2092 | 2149 | 2212 | 2245 | 2322 | 2363 | 2405 | 2435 | 2495 | 2605 | 2624 |
| 2688 | 2710 | 2761 | 2770 | 2796 | 2888 | 2894 | 2906 | 3026 | 3152 | 3206 | 3251 | 3341 | 3347 | 3431 |
| 3500 | 3605 | 3649 | 3650 | 3743 | 3762 | 3888 | 3913 | 3947 | 4049 | 4085 | 4097 | 4108 | 4119 | 4255 |
| 4300 | 4351 | 4374 | 4412 | 4500 | 4564 | 4583 | 4611 | 4643 | 4801 | 4836 | 4902 | 4960 | 5037 | 5090 |
| 5134 | 5143 | 5157 | 5198 | 5221 | 5226 | 5233 | 5351 | 5392 | 5420 | 5427 | 5452 | 5483 | 5496 | 5502 |
| 5542 | 5550 | 5557 | 5586 | 5680 | 5722 | 5795 | 5863 | 5990 | 5991 | 5998 | 6006 | 6105 | 6204 | 6289 |
| 6291 | 6320 | 6430 | 6449 | 6488 | 6499 | 6501 | 6518 | 6521 | 6580 | 6631 | 6632 | 6638 | 6646 | 6684 |
| 6717 | 6851 | 6940 | 6999 | 7000 | 7090 | 7114 | 7128 | 7206 | 7250 | 7258 | 7310 | 7363 | 7430 | 7486 |
| 7575 | 7653 | 7743 | 7802 | 7803 | 7847 | 7999 | 8050 | 8060 | 8120 | 8201 | 8261 | 8284 | 8341 | 8360 |
| 8412 | 8441 | 8454 | 8471 | 8483 | 8512 | 8530 | 8644 | 8659 | 8699 | 8789 | 8801 | 8821 | 8863 | 8883 |
| 8917 | 8960 | 9096 | 9205 | 9350 | 9365 | 9375 | 9408 | 9496 | 9515 | 9550 | 9577 | 9589 | 9618 | 9665 |
| 9784 | 9826 | 9854 | 9953 | 9968 |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |

Le tirage des numéros de ces séries et des lots afférents aura lieu le 16 novembre prochain, à 8 heures, au bureau du chef de la Trésorerie d'Etat, bâtiment de la Chancellerie N° 103, à Fribourg.

Les listes de tirage sont mises à la disposition du public aux domiciles suivants:

Banque de l'Etat de Fribourg; MM. Heusser et Cie., Bâle; Union de Banques Suisses, Berne; Société de Banque Suisse, La Chaux-de-Fonds, Lausanne et Neuchâtel; Crédit Suisse, Genève; Banque Populaire de Lugano, Lugano; Banque Hofmann S.A., Zurich; Bolssevaln Frères, Amsterdam.

On peut s'abonner à la présente liste auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg. L'abonnement pour 3 ans revient à 1 fr. 50 pour la Suisse et à 2 fr. 50 pour l'étranger (francs suisses), payables par mandat postal ou versement sur compte chèque postal 11a 49.

Fribourg, le 15 octobre 1959.

Direction des finances du canton de Fribourg.

### Les Editions Nagel S.A., Genève

5, rue de l'Orangerie

Les actionnaires de notre société sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

le 9 novembre 1959, à 18 heures, dans les bureaux du siège de la société, 5, rue de l'Orangerie, à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et compte rendu de l'exercice social 1958.
- 2° Rapport du contrôleur.
- 3° Délibération sur:
  - a) l'approbation du rapport du compte de profits et pertes et du bilan;
  - b) la décharge à l'administration.
- 4° Décision concernant l'utilisation du bénéfice de l'exercice.
- 5° Opérations statutaires. Elections.
- 6° Divers.

Le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport du contrôleur et le compte rendu de l'exercice sont tenus à la disposition des actionnaires au siège de notre société, à Genève, à partir de ce jour.

Genève, le 29 octobre 1959.

Le conseil d'administration.

### Société Anonyme H.A. Schmid, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

vendredi 13 novembre 1959, à 17 heures, au siège social, rue du Rhône 49, à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires doivent déposer leurs actions ou certificats de dépôt jusqu'au 10 novembre 1959 au siège social de la société.

Le conseil d'administration.

### Günstig zu verkaufen

elne gut erhaltene, elektrische 4-Spezies-Rechenmaschine

## Madas-Triplex ATZ 20

10 x 10 x 20-stellig mit Speicherwerk und Rückübertragung.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre SA 7459 Z an Schweizer Annoncen AG. «ASSA» Zürich 23



**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
 Aschmann & Scheller AG.  
 Buchdruckerei zur Frohschau  
 Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

**Conventionsfreie Frachten  
 ab Uebersee und England**

**Müller-Gysin AG.**  
 Basel Zürich



**STAHLMÖBEL**



**Büromöbel +  
 Betriebseinrichtungen**

Bezugsquellennachweis durch:

**FR. GUT AG. HÄGENDORF/SO**  
 Stahlmöbel- und Metallwaren-Fabrik  
 Telefon 062 / 6 91 49

*Der sensationelle*  
**Rokli-DUPLEX**

Fr. **1380.-**



Sie besitzt 2 getrennte Rechenwerke. Sie können z. B. im einen Werk Multiplikationen ausführen und das Total in das zweite Werk übernehmen. Automatische Summe der Einzelsummen, - also Neueinstellung überflüssig. Bei gesonderter Aufrechnung entfällt sofort das Sortieren der Belege.  
 Verlangen Sie eine Rokli-Duplex in Kaufmiete zu Fr. 30.- monatlich. Sie ist erhältlich in guten Fachgeschäften.

Jetzt günstige Eintauschpreise für ältere Maschinen

Schweiz. Generalvertretung:

**Alfred Bühler Bexima Aktiengesellschaft, Schaffhausen**  
 Telefon (053) 5 58 88 und 5 22 90

**Der Stellenmarkt erscheint jeden Mittwoch**

**Warenumsatzsteuer**

(Ausgabe Dezember 1958)

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 53 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung 111 520 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes Bern.

**Öffentliches Inventar — Rechnungsruf**

(Art. 582 u. ff. ZGB und Dekret vom 24. Januar 1945)

Durch Verfügung des Regierungstatthalters von Biel vom 26. Oktober 1959 ist über den Nachlass des am 9. Oktober 1959 verstorbenen Herrn

**Gaston Schmolli**

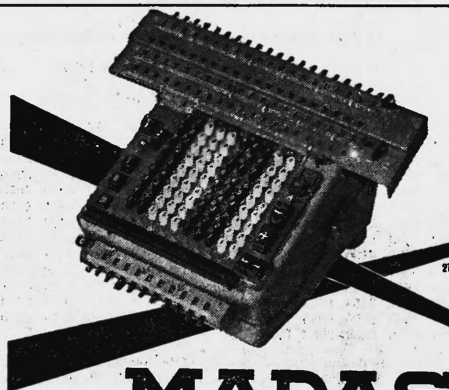
geb. 26. August 1888, von Genf, gewesener Vertreter, in Biel, Bahnhofstrasse 14, die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Als Massverwalter ist ernannt worden Herr James Augsburgger, Bücherexperte, Unionsgasse 3, Biel.

Die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Erblassers werden aufgefordert, ihre Ansprüche bis und mit 30. November 1959 schriftlich und gestempelt dem Regierungstatthalteramt Biel einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB). Gleichzeitig ergeht an die Schuldner des Erblassers die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist beim unterzeichneten Notar anzumelden.

Biel, den 27. Oktober 1959.

Der Beauftragte:  
 Max Hugli, Notar.

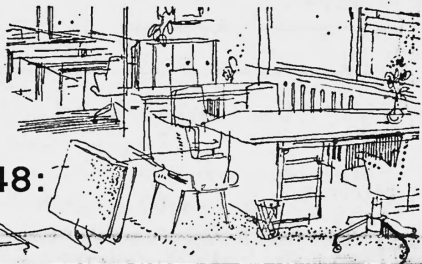


**MADAS**

Die Schweizer MADAS Rechenautomaten geniessen Weltruf und sind in ihrer Zuverlässigkeit und Unverwundlichkeit unübertroffen. Elektrische Modelle bereits ab Fr. 1350.-

**ADDITIONS- & RECHENMASCHINEN A.-G.**  
 Zürich 23 Bahnhofplatz 9 Tel. (051) 27 01 33

**In der neuen  
 grossen  
 Büroschau**

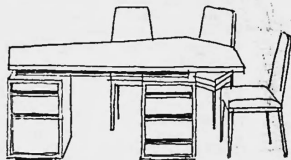


**Tödistrasse 48:**

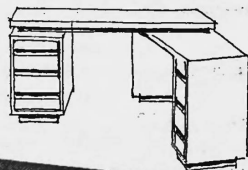
**Moderne  
 Formgebung  
 im Büro:  
 «Companion»-Pulte**

In den «Companion»-Modellen finden Sie verwirklicht, was Sie sich schon immer wünschsten: die gleichberechtigte Partnerschaft von Aesthetik, Arbeitskomfort und Organisation. «Companion» ist modern und farbenfroh, aber nicht extravagant; er repräsentiert, ohne aufzutrupfen; er wirkt leicht und hat doch Gewicht. Unser Farbprospekt zeigt auch die passenden Ergänzungsmöbel — möchten Sie ihn sehen?

«Companion-Asymmetric»:  
 Weit ausladende Pultplatte. Chef-pult und Sitzungstisch in einem.



«Companion-Secretary»:  
 50% mehr Arbeitsfläche, bequem im Drehbereich Ihres Bürostuhls.



«Companion» Standardmod: klar gegliedert; durchgehende, versenkte Griffe. Werkbundauszeichnung — Die gute Form.

Abt. Büromöbel, Registraturen, Karteien:  
 Zürich, Tödistrasse 48, Tel. 051 / 27 16 90  
 Genève, 3, rue de Chantepoulet,  
 tél. 022 / 32 22 40  
 Abt. Schreibwaren: Zürich, Münsterhof 13  
 Abt. Büromaschinen: Zürich, Fraumünsterstr. 13

**büroTürer**